

COMING INTO FORCE

Coming into force

18. This Act shall come into force six months after the date it is assented to.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur six mois après la date de sa sanction.

energy conservation mark, that person, employee or agent would be guilty of an offence under this Act, is guilty of the offence if that person, employee or agent would be guilty if that person, employee or agent had used that mark and is liable to the punishment provided in this Act for that offence.

marque en économie d'énergie, elle aurait commis une infraction prévue par la présente loi, commet l'infraction qu'elle aurait commise si elle avait employé cette marque nationale d'économie d'énergie, et encourt la peine prévue par la présente loi pour cette infraction.

Offence by commission of act

19. (1) In any prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without knowledge or consent of the employee or agent and that the employee or agent exercised all due diligence to prevent its commission.

19. (1) Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son lieu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

Limitation period

(2) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Act may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the subject matter of the proceedings arose.

(2) Les poursuites sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, en ce qui concerne une infraction prévue par la présente loi, se prescrivent par deux ans à compter de sa perpétration.

Jurisdiction

(3) Any complaint or information in respect of an offence under this Act may be heard, tried or determined by a court if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that court although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

(3) Le tribunal dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente loi, indépendamment du lieu de perpétration.

Evidence

17. In any prosecution for an offence under this Act, evidence that an energy using product bears a name or mark purporting to be the name or mark of a manufacturer, distributor or importer is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the product was manufactured, distributed or imported, as the case may be, by that person.

17. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve qu'un produit consommateur d'énergie porte un nom ou une marque doués comme étant le nom ou la marque d'un fabricant, d'un distributeur ou d'un importateur est, en l'absence de toute preuve contraire, une preuve concluante que le produit a été fabriqué, distribué ou importé, selon le cas, par cette personne.